

REMS Tornado

Pipe and bolt
threading machine

Teileverzeichnis

Spare parts list

Liste des pièces

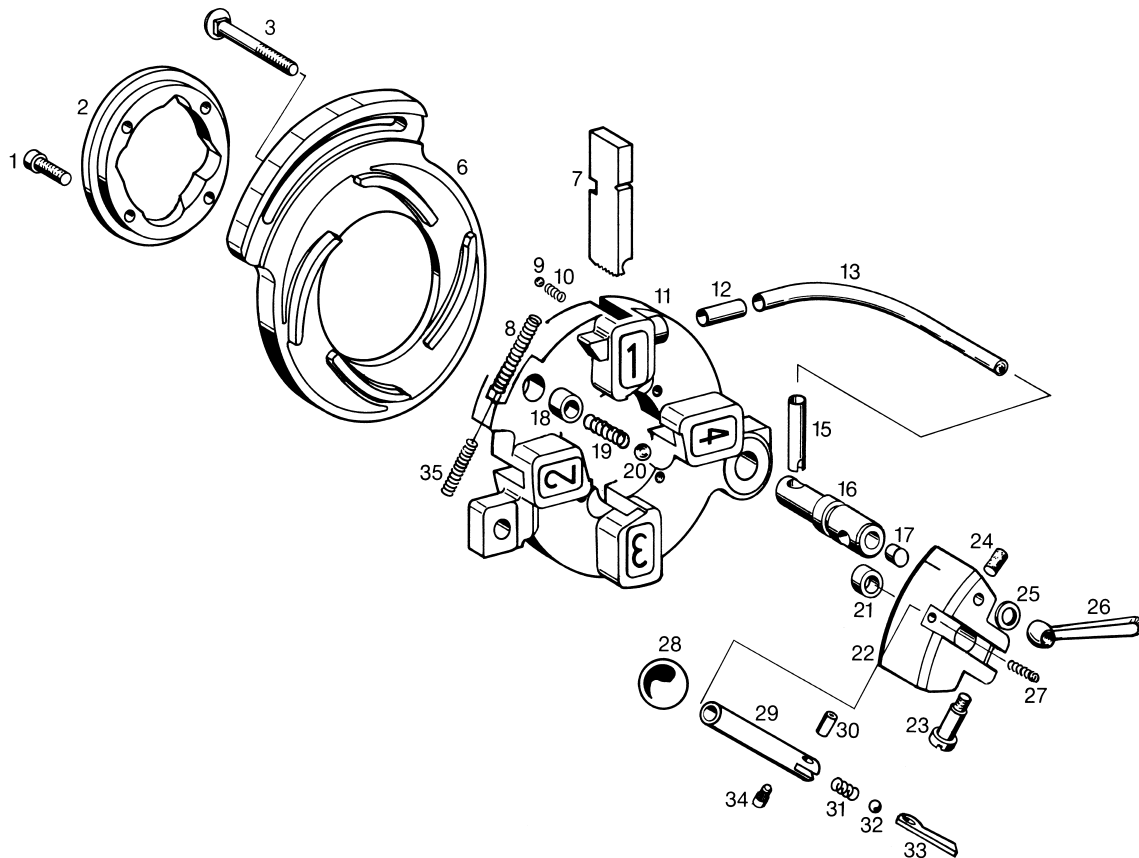
Elenco dei pezzi

DEU Schneidkopf

GBR Die head

FRA Tête de filetage

ITA Bussola



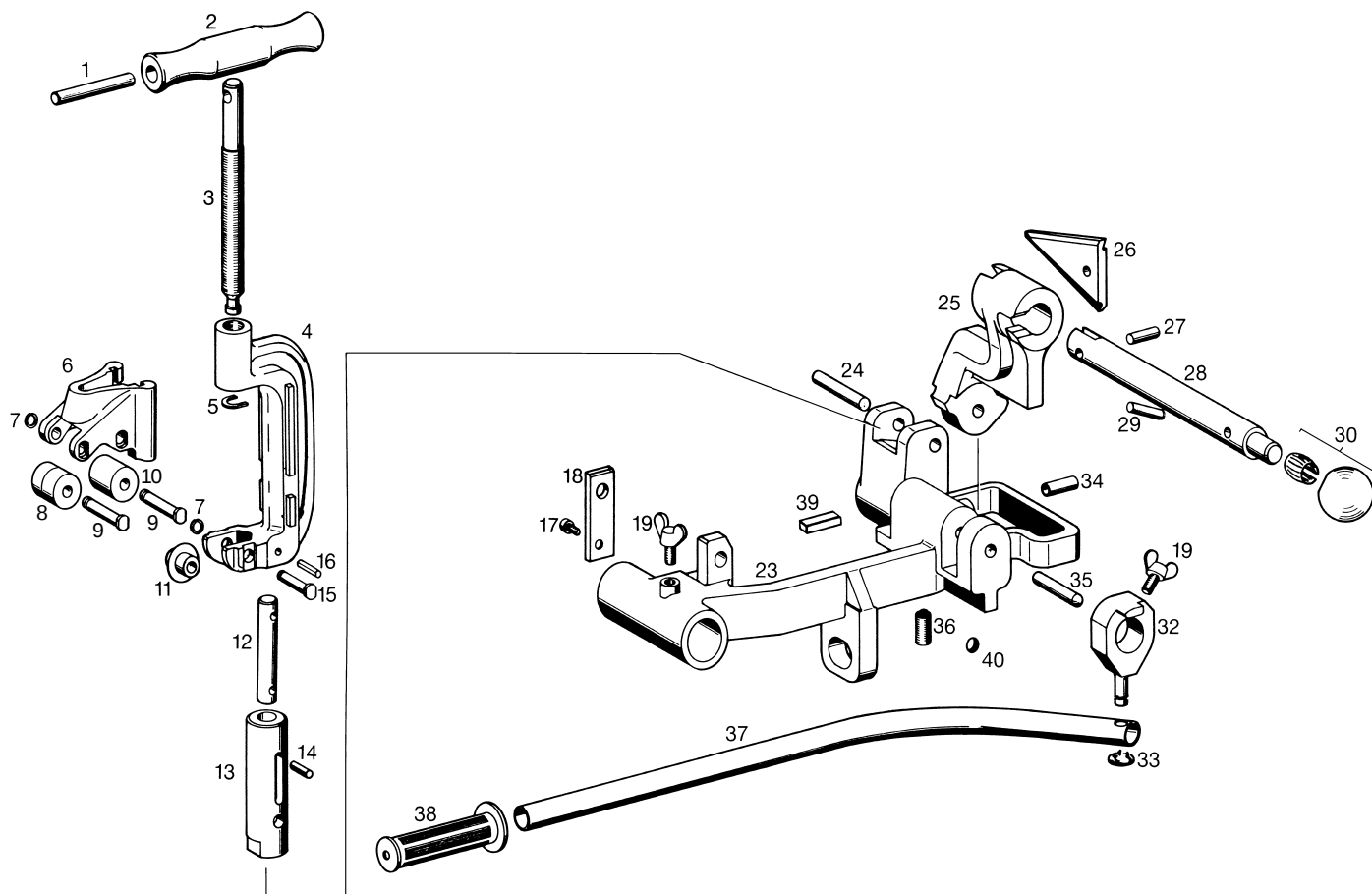
1	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081060
2	Zentrierring	Centering ring	Bague de centrage	Anello di centraggio	341003 R
3	Flachrundschaube	Saucer head screw	Vis à tête bombée	Bullone a testa bombata	083059
6	Verstellscheibe	Adjusting disk	Rondelle de réglage	Piastra di regolazione	341002 R
7	Schneidbacken (siehe Preisliste)	Dies (see price list)	Peignes (voir liste de prix)	Cuscinetti (vedi listino prezzi)	
8	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	341009
9	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057047
10	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	371002
—	Schneidbackenhalter mont. Pos. 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17 und 21	Die holder mounted Pos. 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17 und 21	Porte peignes monté Pos. 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17 et 21	Porta cuscinetti montato Pos. 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17 e 21	341015 R
12	Tülle	Socket	Passe-câble	Boccola	351026
13	Kunststoffschlauch	Plastic hose	Tuyau en matière plastique	Tubo flessibile	044020-0150
15	Anschlußstück	Connection piece	Raccord	Tubetto di collegamento	341011 R
16	Bolzen	Bolt	Axe	Bullone	341005
17	Stopfen	Plug	Bouchon	Tappo	341014
19	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	341010
20	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057051
21	Buchse	Bush	Douille	Boccola	381012 R
—	Schließstück mont. Pos. 21, 22 und 24	Locking piece mounted Pos. 21, 22 und 24	Pièce de fermeture monté Pos. 21, 22 et 24	Blocchetto porta leva chiusura mont. Pos. 21, 22 e 24	341020
23	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platé	Vite a testa cilindrica	083042
24	Gummipuffer	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Paracolpi di gomma	341012
25	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco	341008
26	Klemmhebel	Clamping lever	Levier de serrage	Leva di serraggio	071011
27	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	952324
28	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071006
—	Schließ- und Öffnungshebel kompl. R Pos. 28, 29, 30, 31, 32, 33 und 34	Closing and opening lever compl. R Pos. 28, 29, 30, 31, 32, 33 and 34	Levier de fermeture et ouverture compl. R Pos. 28, 29, 30, 31, 32, 33 et 34	Leva di chiusura e apertura compl. R Pos. 28, 29, 30, 31, 32, 33 e 34	341025 RR
—	Schließ- und Öffnungshebel kompl. NPT Pos. 28, 29, 30, 31, 32, 33 und 34	Closing and opening lever compl. NPT Pos. 28, 29, 30, 31, 32, 33 and 34	Levier de fermeture et ouverture compl. NPT Pos. 28, 29, 30, 31, 32, 33 et 34	Leva di chiusura e apertura compl. NPT Pos. 28, 29, 30, 31, 32, 33 e 34	341025 RNPT
30	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088050
31	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	341018
32	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057056
33	Längenanschlag R	Length stop R	Butée longitudinale R	Arresto longitudinale R	341017 R
	Längenanschlag NPT	Length stop NPT	Butée longitudinale NPT	Arresto longitudinale NPT	341021 R
35	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	341016

**DEU Rohrabschneider
Werkzeugträger
Rohrinnenentgrater**

**GBR Pipe cutter
Tool holder
Reamer**

**FRA Coupe tube
Porte-outil
Alésioir**

**ITA Tagliatubi
Porta utensili
Sbavatore**



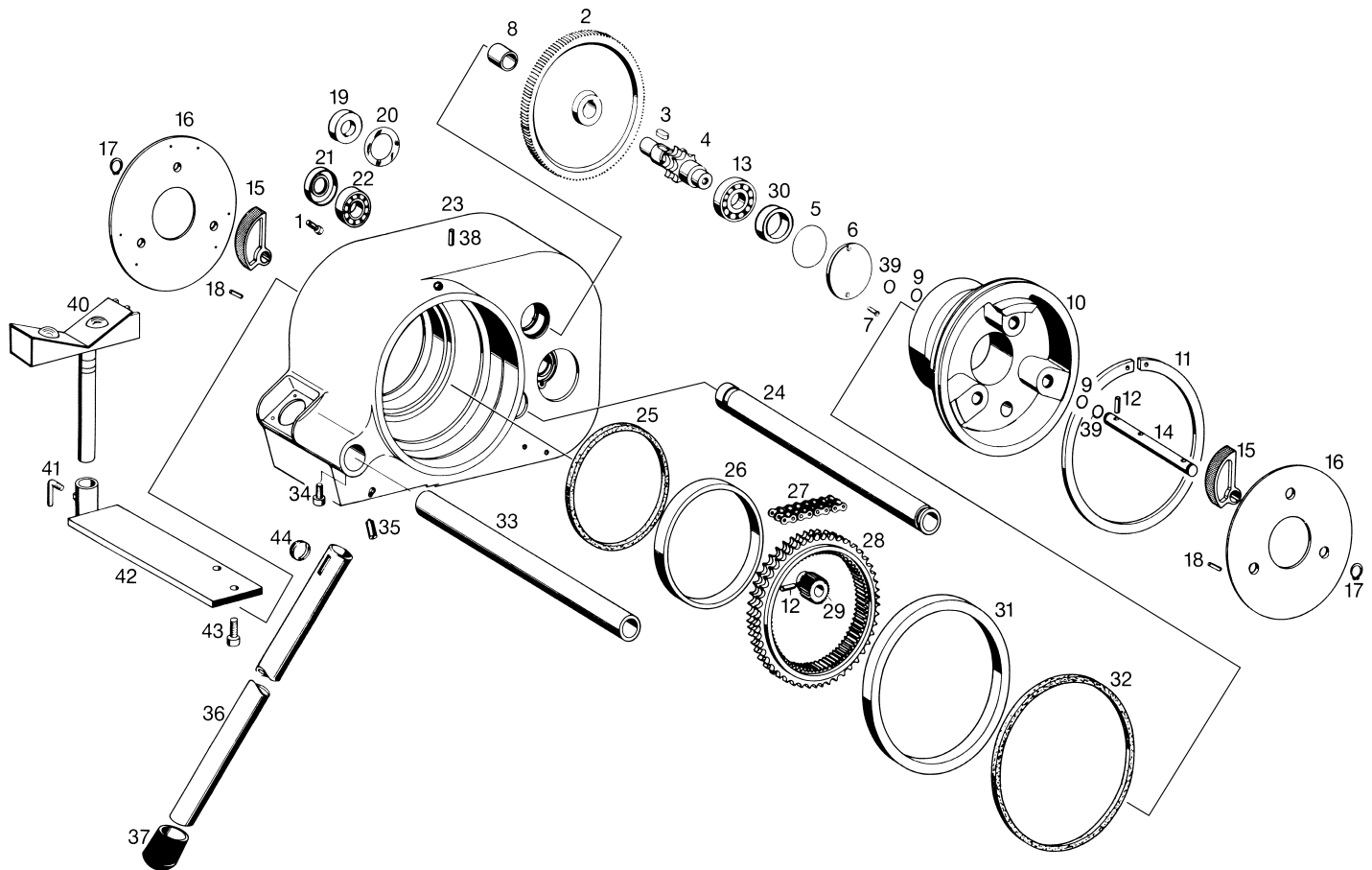
- 1 Spannhülse
- 2 Griff
- Spindel kompl.
Pos. 1, 2, und 3
- 4 Bügel
- 5 Federscheibe
- 6 Rollenhalter
- 7 Federring
- 8 Führungsrolle
- 9 Rollenbolzen mont.
Pos. 7 und 9
- 10 Führungsrolle 2
- 11 Schneidrad 1/8–2" (4")
- 12 Führungsbolzen
- 13 Führungshülse
- 14 Spiralspannstift
- 15 Schneidradbolzen mont.
Pos. 7 und 15
- 16 Spiralspannstift
- Werkzeugträger montiert
Pos. 19, 23, 34, 36, 39, 40
- 17 Zylinderschraube
- 18 Platte
- Rohrabschneider 1/8–2"
Pos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,
9, 11 und 15
- 19 Flügelschraube
- 24 Zylinderstift
- 25 Entgraterhalter
- 26 Rohrrinnenentgrater bis 2"
- 27 Spiralspannstift
- 28 Entgrater-Pinole
- 29 Spiralspannstift
- 30 Kugelknopf
- 32 Klemmring
- 33 Sicherungsscheibe
- 34 Tülle
- 35 Zylinderstift
- 36 Federdruckstück
- 38 Handgriff
- 39 Verschlussstopfen
- 40 Stahlkugel
- Andrückhebel kompl.
Pos. 19, 32, 33, 37, 38

- Adaptor sleeve
- Handle
- Spindle compl.
Pos. 1, 2 and 3
- Bow
- Spring washer
- Roller holder
- Spring ring
- Guiding roller
- Roller bolt mounted
Pos. 7 and 9
- Guiding roller 2
- Cutter wheel 1/8–2" (4")
- Guiding bolt
- Guiding sleeve
- Spiral pin
- Cutter wheel bolt mounted
Pos. 7 and 15
- Spiral pin
- Tool holder mounted
Pos. 19, 23, 34, 36, 39, 40
- Fillister head screw
- Plate
- Pipe cutter 1/8–2"
Pos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,
9, 11 and 15
- Wing screw
- Straight pin
- Deburring holder
- Deburrer up to 2"
- Spiral pin
- Deburring spindle
- Spiral pin
- Knob
- Clamping ring
- Lock washer
- Socket
- Straight pin
- Spring pressure piece
- Handle
- Drain plug
- Steel ball
- Pressing lever compl.
Pos. 19, 32, 33, 37, 38

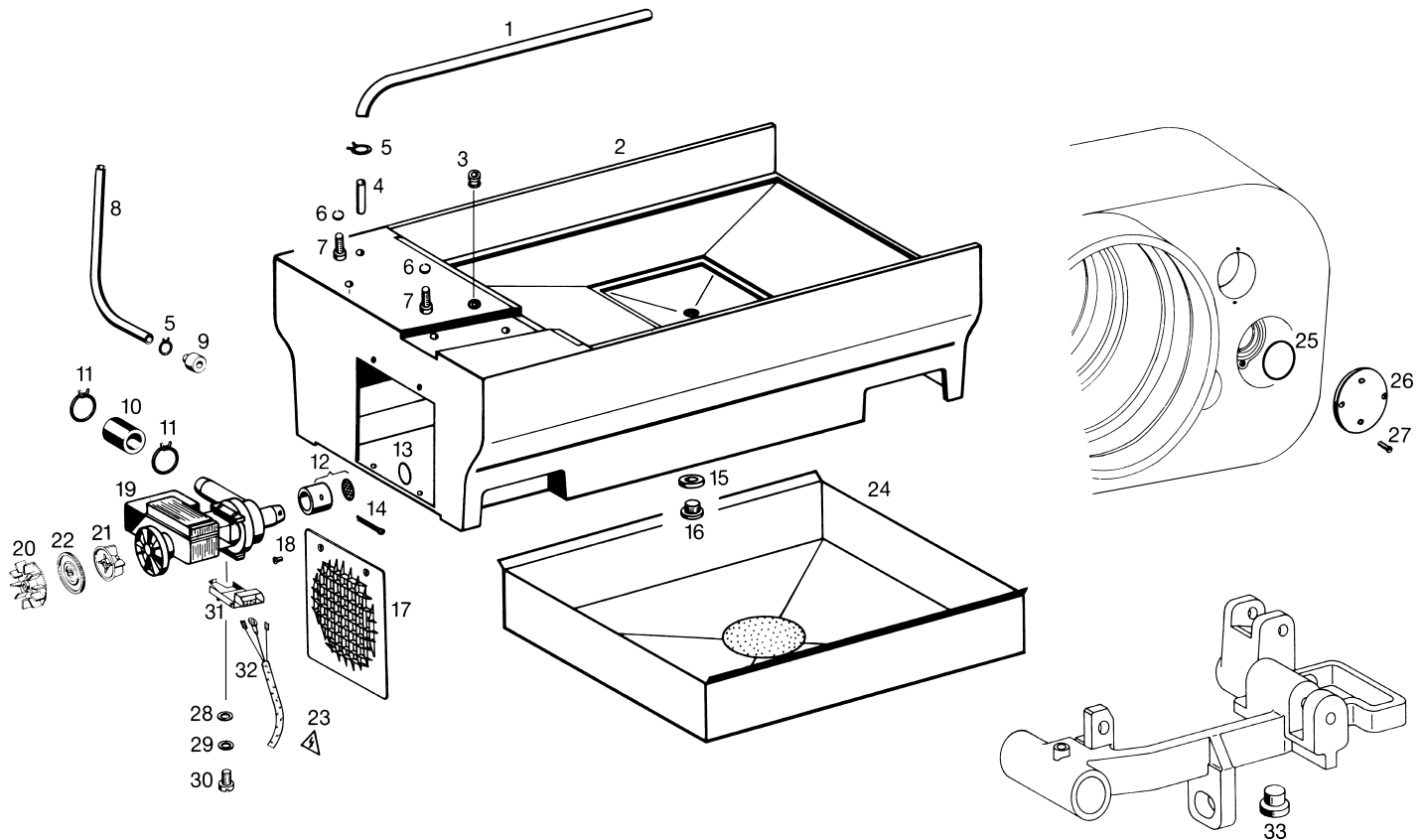
- Douille de serrage
- Poignée
- Arbre compl.
Pos. 1, 2 et 3
- Etrier
- Rondelle ressort
- Support galets
- Anneau élastique
- Galet de guidage
- Axe de galet monté
Pos. 7 et 9
- Galet de guidage 2
- Molette 1/8–2" (4")
- Axe de guidage
- Douille de guidage
- Goupille spiralée
- Axe monté
Pos. 7 et 15
- Goupille spiralée
- Porte-outil monté
Pos. 19, 23, 34, 36, 39, 40
- Vis à tête cylindrique
- Plaque
- Coupe-tubes 1/8–2"
Pos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,
9, 11 et 15
- Vis à oreilles
- Tige cylindrique
- Support de l'ébavureur
- Ebavureur jusqu'à 2"
- Goupille spiralée
- Axe de l'ébavureur
- Goupille spiralée
- Bouton sphérique
- Anneau de serrage
- Rondelle de sécurité
- Passe-câble
- Tige cylindrique
- Element d'arrêt à bille
- Poignée
- Bouchon
- Bille d'acier
- Levier d'appui complet
Pos. 19, 32, 33, 37, 38

- Spina elastica
- Manopola
- Albero compl.
Pos. 1, 2 e 3
- Staffa
- Rondella elastica
- Portarulli
- Ranella elastica
- Rullo guida
- Perno montato
Pos. 7 e 9
- Rullo guida 2
- Rotella 1/8–2" (4")
- Perno guida
- Spina guida
- Spina elastica
- Perno rotella
Pos. 7 e 15
- Spina elastica
- Porta utensili montato
Pos. 19, 23, 34, 36, 39, 40
- Vite a testa cilindrica
- Piastrina
- Tagliatubi 1/8–2"
Pos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,
9, 11 e 15
- Vite a farfalla
- Spina cilindrica
- Supporto sbavatore
- Sbavatore fino a 2"
- Spina elastica
- Albero sbavatore
- Spina elastica
- Pomello
- Anello di fissaggio
- Rondella tenuta
- Boccola
- Spina cilindrica
- Elemento premente elastico
- Impugnatura
- Tappo a vite
- Sfera di acciaio
- Leva d'imbocco compl.
Pos. 19, 32, 33, 37, 38

- 088092
- 341618 R
- 341620 R
- 341615 R
- 341619
- 341616 R
- 341613
- 341610
- 341621
- 341609
- 341614 R
- 341602
- 341601 R
- 088069
- 341622
- 088070
- 341205 R
- 081027
- 341206 R
- 341608 R
- 083043
- 088060
- 341701 R
- 341703 R
- 088063
- 341702 R
- 088072
- 071007
- 341202 R
- 059042
- 351026
- 088059
- 061011
- 071016
- 341207
- 057048
- 341204



1	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platé	Vite a testa cilindrica	083046
2	Gegenrad	Counter wheel	Roue dentée	Ingranaggio	342014
3	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062008
—	Ritzel kompl.	Pinion compl.	Pignon compl.	Pignone compl.	
—	Pos. 3, 4 und 30	Pos. 3, 4 and 30	Pos. 3, 4 et 30	Pos. 3, 4 e 30	342022
5	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060020
6	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	342021
7	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082004
8	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet	Boccola	058015
9	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060006
10	Nabe	Hub	Moyeu	Mozzo	342002 R
11	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	342017 R
12	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralee	Spina elastica	088070
13	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement a billes	Cuscinetto a sfere	057059
14	Welle	Shaft	Arbre	Albero	342006 R
15	Spannbacke	Clamping jaw	Mors de serrage	Ganascia	342010 R
16	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	342007 R
17	Halbmondtring	Crescent ring	Bague d'arrêt	Anello mezzaluna	059036
18	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralee	Spina elastica	088066
19	Distanzring	Distance ring	Anneau d'écartement	Anello distanziatore	
—	nur für Typ 2000	only for type 2000	seulement pour type 2000	solo per tipo 2000	342023
20	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060169
—	nur für Typ 2000	only for type 2000	seulement pour type 2000	solo per tipo 2000	
21	Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello guarnizione	
—	nur für Typ 2010, 2020	only for types 2010, 2020	seulem. pour types 2010, 2020	solo per tipo 2010, 2020	060070
22	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement a billes	Cuscinetto a sfere	057013
23	Getriebegehäuse	Gearbox case	Carter	Carcassa	342101 R
24	Führungsholm hinten	Guiding arm back	Bras de guidage arrière	Guida posteriore	342011
25	Quad-Ring	Quad-ring	Joint 4 lobes	Guarnizione Quad-Ring	060050
26	Lagerring 2	Bearing ring 2	Anneau de guidage 2	Anello di tenuta 2	342009 R
27	Zweifach-Rollenkette	Double roller chain	Chaîne à rouleaux double	Catena doppia	052012
28	Doppelrad	Double wheel	Roue	Ruota dentata	342003 R
29	Planetenrad	Planet wheel	Roue planétaire	Ruota planetaria	342005 R
30	Distanzring	Distance ring	Anneau d'écartement	Anello distanziatore	342039
31	Lagerring 1	Bearing ring 1	Anneau de guidage 1	Anello di tenuta 1	342008 R
32	Quad-Ring	Quad-ring	Joint 4 lobes	Guarnizione Quad-Ring	060051
33	Führungsholm vorn	Guiding arm front	Bras de guidage avant	Guida anteriore	342013
34	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081038
—	Fuß kompl.	Foot compl.	Pied compl.	Gamba compl.	
—	Pos. 36, 37 und 44	Pos. 36, 37 and 44	Pos. 36, 37 et 44	Pos. 36, 37 e 44	344210
—	Rohrführung kompl.	Pipe guide compl.	Guide-tube compl.	Guida tubo compl.	
—	Pos. 40, 41 und 42	Pos. 40, 41 et 42	Pos. 40, 41 et 42	Pos. 40, 41 e 42	382040
37	Übersteckcappe	Plug-over cap	Capot	Cappuccio	342025
38	Spannhülse	Adaptor sleeve	Douille de serrage	Spina elastica	088027
39	Schutzring	Contacting ring	Anneau contacteur	Anello rele	342024
40	Träger mit Skala	Support with scale	Support avec graduation	Supporto con scala	382046
41	Spannhebel	Clamping lever	Levier de serrage	Leva di serraggio	120135
42	Halterung mit Platte	Support with plate	Support avec plaque	Supporto con piastra	382041 R
43	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081041
44	Klemmfeder	Clamping spring	Ressort de serrage	Molla di serraggio	344211
—	Getriebeöl (1 kg)	Gear lubricant oil (1 kg)	Huile à engrenages (1 kg)	Olio ingranaggi (1 kg)	091040 R1,0
—	Lack gelb (1 kg)	Varnish yellow (1 kg)	Peinture jaune (1 kg)	Vernice giallo (1 kg)	092003 R1,0
—	Lack schwarz (1 kg)	Varnish black (1 kg)	Peinture noir (1 kg)	Vernice nero (1 kg)	092004 R1,0



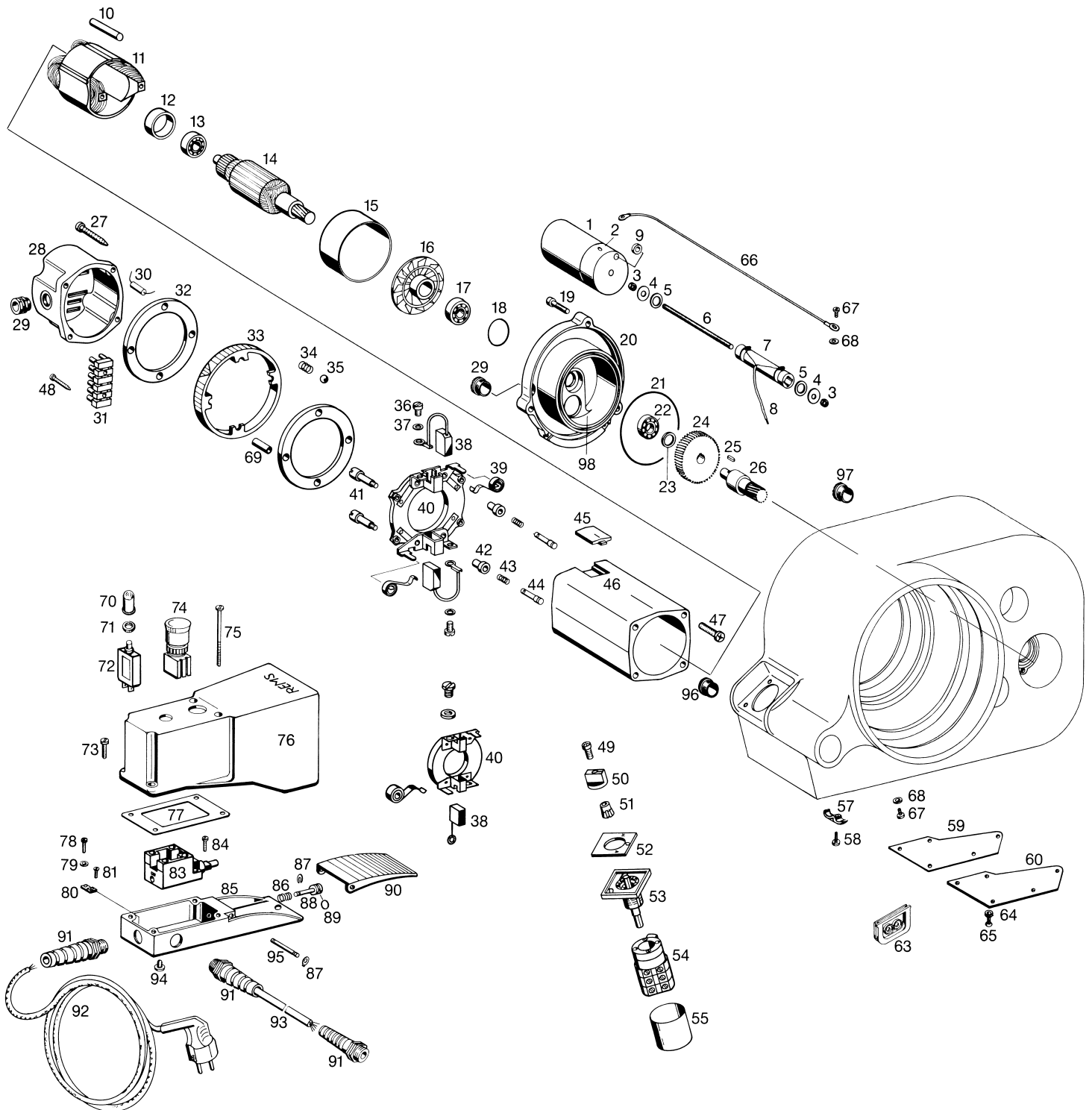
— Wanne komplett 220 V
 — Wanne komplett 380 V
 1 Kunststoffschauch
 2 Wanne
 3 Kabelverschraubung
 4 Tülle
 5 Schlauchklemme
 6 Federring
 7 Zylinderschraube
 8 Kunststoffschauch
 9 Reduzierstück
 10 Kunststoffschauch
 11 Schlauchklemme
 12 Stutzen komplett
 13 O-Ring
 14 Splint
 15 Dichtring
 16 Verschlußschraube
 17 Motorschutzplatte
 18 Senkschraube
 — Pumpe 230 V
 Pos. 19, 20, 21 und 22
 — Pumpe 400 V
 Pos. 19, 20, 21 und 22
 20 Lüfter
 21 Pumpenrad
 22 Dichtungsmanschette
 23 Warnschild
 24 Spänebehälter
 25 O-Ring
 26 Deckel
 27 Zylinderschraube
 28 Scheibe
 29 Federring
 30 Zylinderschraube
 31 Steckergehäuse
 32 Verbindungsleitung
 33 Verschlußstopfen

Trough compl. 220 V
 Trough compl. 380 V
 Plastic hose
 Trough
 Cable screw connection
 Socket
 Tube clip
 Spring washer
 Fillister head screw
 Plastic hose
 Reduction
 Plastic hose
 Tube clip
 Connection piece compl.
 O-ring
 Cotter pin
 Sealing ring
 Screw plug
 Protective motor plate
 Countersunk screw
 Pump 230 V
 Pos. 19, 20, 21 and 22
 Pump 400 V
 Pos. 19, 20, 21 and 22
 Ventilator
 Pump wheel
 Leathering
 Danger sign
 Chip tray
 O-ring
 Cover
 Fillister head screw
 Washer
 Spring washer
 Fillister head screw
 Plug housing
 Connection
 Plug

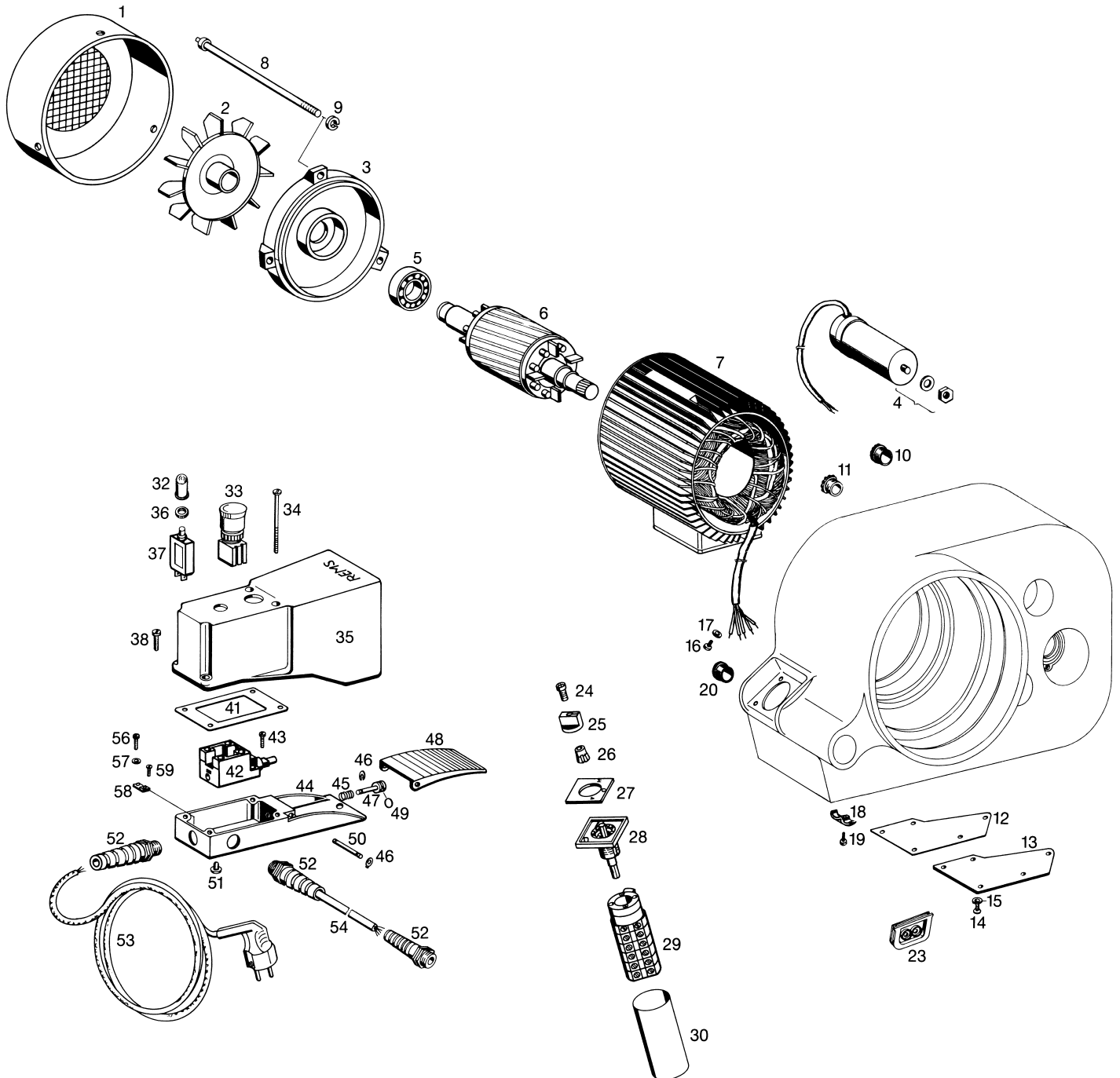
Bac à huile compl. 220 V
 Bac à huile compl. 380 V
 Tuyau en matière plastique
 Bac à huile
 Raccord de câbles
 Passe-câble
 Collier pour tuyaux
 Rondelle élastique
 Vis à tête cylindrique
 Tuyau en matière plastique
 Reduction
 Tuyau en matière plastique
 Collier pour tuyaux
 Tubulaire compl.
 Joint torique
 Goupille cylindrique fendue
 Baque d'étanchéité
 Bouchon fileté
 Plaque de protection moteur
 Vis à tête fraisée
 Pompe 230 V
 Pos. 19, 20, 21 et 22
 Pompe 400 V
 Pos. 19, 20, 21 et 22
 Ventilateur
 Roue de pompe
 Garniture
 Signe de danger
 Bac à copeaux
 Joint torique
 Couvercle
 Vis à tête cylindrique
 Rondelle
 Rondelle élastique
 Vis à tête cylindrique
 Logement de prise
 Connexion
 Bouchon

Vasca compl. 220 V
 Vasca compl. 380 V
 Tubo flessibile
 Vasca
 Pressacavo
 Boccola
 Serratubo
 Ranella elastica
 Vite a testa cilindrica
 Tubo flessibile
 Riduzione
 Tubo flessibile
 Serratubo
 Manicotto compl.
 Guarnizione O-Ring
 Copiglia
 Anello di tenuta
 Tappo a vite
 Piastra protezione motore
 Vite a testa svasata
 Pompa 230 V
 Pos. 19, 20, 21 e 22
 Pompa 400 V
 Pos. 19, 20, 21 e 22
 Ventilatore
 Ruota della pompa
 Manicotto
 Targhetta
 Vasca trucioli
 Guarnizione O-Ring
 Coperchio
 Vite a testa cilindrica
 Ranella
 Ranella elastica
 Vite a testa cilindrica
 Carter di presa
 Cavo
 Tappo a vite

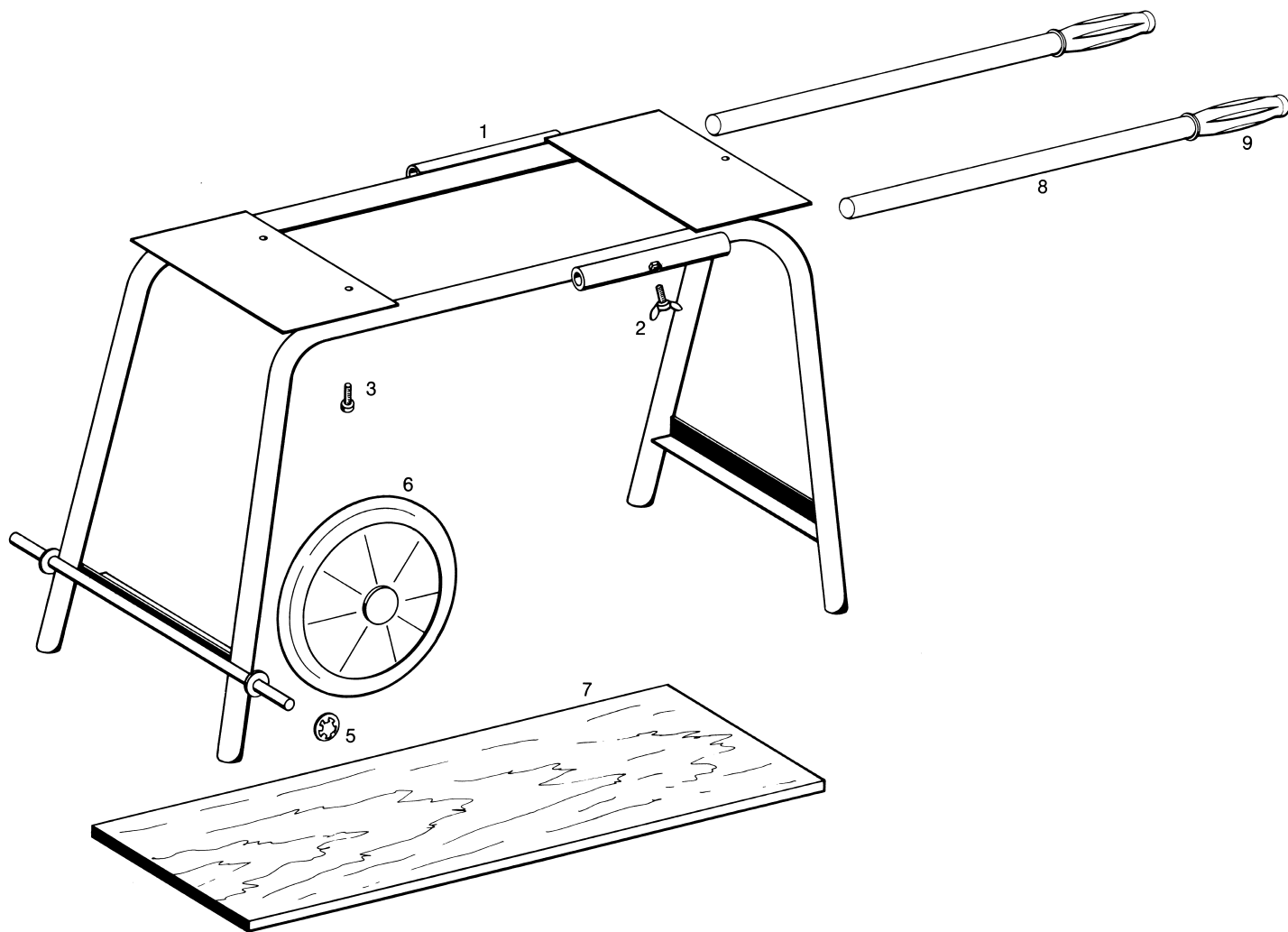
344000R220
 344000R380
 044022-0600
 344001R
 032004
 372016
 049002
 087007
 081042
 044022-0210
 357004
 044030-0040
 049004
 344010
 060012
 089001
 060181
 083034
 732010
 082014
 043001R220
 043001R380
 043027
 043028
 043005
 073004
 344004R
 060018
 344007R
 083006
 086002
 087005
 083019
 030035
 344014
 344020



DEU Elektrik Typ 2000	GBR Electrical components Type 2000	FRA Composants électriques Type 2000	ITA Parti elettrici Tipo 2000	
1 Becher	Can	Gobelet	Scatola	345003 R
2 Kappe	Cover	Capot	Coperchio	345004 R
3 Widerstand kompl. Pos. 1–9	Resistance compl. Pos. 1–9	Résistance compl. Pos. 1–9	Resistenza compl. Pos. 1–9	345039
9 Durchführungstülle	Bushing nipple	Douille de traverse	Passacavo	032026
10 Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088178
11 Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	545009 R220
12 Lagergummi	Rubber bearing	Support en caoutchouc	Gomma di sopporto	545036
13 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057077
— Anker mit Lüfter 230 V Pos. 14 und 16	Rotor 230 V Pos. 14 and 16	Roulement à billes – Induit 230 V Pos. 14 et 16	Cuscinetto a sfere – Indotto 230 V Pos. 14 e 16	545007 R220
15 Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	545006
16 Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilator	545008
17 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057064
18 O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060107
19 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081022
20 Motorflansch	Motor flange	Bride du moteur	Flangia motore	345027
21 O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060036
22 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057005
23 Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086021
24 Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ingranaggio	542010 R220
25 Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062003
26 Antriebswelle	Drive shaft	Arbre primaire	Albero di trasmissione	345001
27 Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083074
28 Schaltergehäuse kompl.	Switch housing compl.	Carcasse d'interrupteur compl.	Carcassa dell'interruttore compl.	345502
29 Kabelverschraubung	Cable screw connection	Raccord de câbles	Pressacavo	032004
30 Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensatore	027008
31 Klemmenblock	Terminal block	Répartiteur	Blocco terminale	034096
32 Abdeckring	Sealing ring	Baue-couvercle	Anello di copertura	545004 R-S
33 Stellring	Adjusting ring	Baue d'inversion	Commutatore di rotazione	545005 R-S
34 Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	535015
35 Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057062
— Isoliering kompl. Pos. 36, 37, 39 und 40	Insulating ring compl. Pos. 36, 37, 39 and 40	Baue isolante compl. Pos. 36, 37, 39 et 40	Anello di isolamento compl. Pos. 36, 37, 39 e 40	545010
38 Kohlebürsten (Paar)	Carbon brushes (pair)	Balais de charbon (paire)	Carboncini (paio)	545011 R
41 Schraube	Screw	Vis	Vite	545024
42 Buchse	Bush	Douille	Boccola	535012
43 Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	535013
44 Kontaktstift	Contact pin	Fiche de contact	Spina di contatto	545015
45 Abdeckung	Cover	Couvercle	Coperchio	545003 R-S
46 Gehäuse kompl. Pos. 36, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45 und 46	Housing compl. Pos. 36, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45 and 46	Carcasse compl. Pos. 36, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45 et 46	Carcassa compl. Pos. 36, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45 e 46	545025 R-S
47 Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083113
48 Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083075
— Griff	Handle	Poignée	Impugnatura	
— Pos. 49, 50, 51	Pos. 49, 50, 51	Pos. 49, 50, 51	Pos. 49, 50, 51	023118
— Frontelement	Front élément	Élément frontal	Elemento frontale	
— Pos. 49, 50, 51 und 53	Pos. 49, 50, 51 and 53	Pos. 49, 50, 51 et 53	Pos. 49, 50, 51 e 53	023119
52 Frontschild	Front plate	Plaque frontale	Targhetta frontale	345020
— Nockenschalter Pos. 49–54	Cam switch Pos. 49–54	Interrupteur Pos. 49–54	Interruttore Pos. 49–54	023122
55 Isolierschlauch	Flexible insulating tubing	Gaine isolante	Tube di isolamento	031029-0065
57 Schelle	Strap	Collier	Linguetta	032054
58 Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082005
59 Abdeckplattendichtung	Cover plate scal	Joint de la plaque de recouvrem.	Guarnizione	345102
60 Abdeckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement	Coperchio	345106
63 Kabeldichtung	Sealing plate	Plaque d'étanchéité	Guarnizione	345103
64 Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Ranella di sicurezza	087027
65 Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082004
66 Leitung	Cable	Canalisation	Cavo	345005
67 Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platé	Vite a testa cilindrica	083044
68 Zahnscheibe	Chopper disk	Rondelle élastique à dents	Ranella zigrinata	087001
69 Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	545018
— Rändelmutter mit Kappe Pos. 70 und 71	Knurled nut with cap Pos. 70 and 71	Ecrou moleté avec capot Pos. 70 et 71	Dado con carter Pos. 70 e 71	025054
72 Schutzschalter	Protection switch	Interrupteur de protection	Interruttore di protezione	025052
73 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083020
74 Not-Aus-Taster	Emergency switch	Interrupteur de secours	Interruttore di emergenza	023065
75 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083022
76 Fußschutzhaube	Protection cap for feet	Capot de protection pour pieds	Carter di protezione per piedi	345301 R
77 Dichtungsplatte	Sealing plate	Plaque d'étanchéité	Guarnizione	345307
78 Kerbschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite autofilettante	083111
79 Zahnscheibe	Chopper disk	Rondelle élastique à dents	Ranella zigrinata	087001
80 Schutzleiterklemme	Ground conductor terminal	Borne de terre	Morsette	345308
81 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083005
83 Grenztaster	Limit switch	Fin de course	Finecorsa	023088
84 Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083075
85 Fußtaster-Unterteil	Foot switch lower part	Partie inférieure de pedal	Basamento del pedale	345305 R
86 Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	345303
87 Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	087010
88 Schaltbolzen	Bolt	Tige	Perno	345302
89 O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-ring	060112
90 Schalterpedal	Pedal	Pedale	Pedale	345304 R
91 Kabelverschraubung	Cable screw connection	Raccord de câbles	Pressacavo	032005
92 Anschlußleitung 230 V	Connecting cable 230 V	Raccordement 230 V	Cavo d'allacciamento 230 V	345312 R220
93 Anschlußleitung CH	Connecting cable CH	Raccordement CH	Cavo d'allacciamento CH	345312 RSEV
94 Verbindungsleitung	Connection	Connexion	Cavo	345313
94 Pilzpuffer	Bumper	Tampon	Paracolpi	032061
95 Achse	Axle	Axe	Asse	345306
96 Blindstopfen	Screw plug	Bouchon fileté	Tappo a vite	032030
97 Würgenippel	Twisting nipple	Raccord élastique	Passacavo	032019
— Fußschalter kompl. 230 V	Foot switch compl. 230 V	Interrupteur à pédale compl. 230 V	Interruttore pedale compl. 230 V	345300 R220
— Univ. Motor kompl. 230 V (ohne Flansch)	Univ. motor compl. 230 V (without flange)	Moteur univ. compl. 230 V (sans flasque)	Motore univ. compl. 230 V (senza flangia)	345500 R220
98 Getriebefett V 320	Gear flow grease V 320	Graisse à engrenages V 320	Grasso ingranaggi V 320	091002 R0,5
Motor alte Ausführung bis Juni 1993	Motor old version until June 1993	Moteur ancien modèle jusqu'à Juin 1993	Motore versione vecchia fino a Giugno 1993	
40 Kohlehalter	Brush holder	Balais de charbon	Carboncino	345008 R220



DEU Elektrik Typ 2010	GBR Electrical components Type 2010	FRA Composants électriques Type 2010	ITA Parti elettrici Tipo 2010	
— Motor 230 V Pos. 1–9	Motor 230 V Pos. 1–9	Moteur 230 V Pos. 1–9	Motore 230 V Pos. 1–9	345110R220
1 Lüfterhaube	Ventilator cowl	Capot de ventilateur	Copriventola	345107
2 Lüfterflügel	Ventilator blade	Palette de ventilateur	Ventola	345108
3 Flansch	Flange	Flasque	Flangia	345109
4 Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensatore	027005
5 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057014
6 Anker	Rotor	Induit	Indotto	345115
7 Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	345114R220
8 Zugstange	Tension rod	Tige de traction	Astina tirante	345101
9 Federring	Spring washer	Rondelle élastique	Ranella elastica	087005
10 Würgenippel	Twisting nipple	Raccord élastique	Passacavo	032019
11 Würgenippel	Twisting nipple	Raccord élastique	Passacavo	032018
12 Abdeckplattendichtung	Cover plate seal	Joint d. la plaque d. recouvrem.	Guarnizione	345102
13 Abdeckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement	Coperchio	345106
14 Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082004
15 Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Ranella di sicurezza	087027
16 Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platé	Vite a testa cilindrica	083044
17 Zahnscheibe	Chopper disk	Rondelle élastique à dents	Ranella zigrinata	087001
18 Schelle	Strap	Collier	Linguetta	032054
19 Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082005
20 Blindstopfen	Screw plug	Bouchon fileté	Tappo a vite	032030
23 Kabeldichtung	Sealing plate	Plaque d'étanchéité	Guarnizione	345103
— Griff Pos. 24, 25, 26	Handle Pos. 24, 25, 26	Poignée Pos. 24, 25, 26	Impugnatura Pos. 24, 25, 26	023118
27 Frontplatte	Front panel	Plaque frontale	Piastra frontale	345120
— Frontelement Pos. 24, 25, 26, 28	Front element Pos. 24, 25, 26, 28	Élément frontal Pos. 24, 25, 26, 28	Elemento frontale Pos. 24, 25, 26, 28	023119
— Nockenschalter Pos. 24, 25, 26, 27, 28, 29	Cam switch Pos. 24, 25, 26, 27, 28, 29	Interrupteur Pos. 24, 25, 26, 27, 28, 29	Interruttore Pos. 24, 25, 26, 27, 28, 29	023124
30 Isolierschlauch	Flexible insulating tubing	Gaine isolante	Tubo di isolamento	031029-0065
33 Not-Aus-Taster	Emergency switch	Interrupteur de secours	Interruttore di emergenza	023065
34 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083022
35 Fußschutzhaube	Protection cap	Capot de protection	Calotta	345301R
— Rändelmutter mit Kappe Pos. 32 und 36	Knurled nut with cap Pos. 32 and 36	Ecrou moleté avec capot Pos. 32 et 36	Dado con carter Pos. 32 e 36	025054
37 Schutzschalter	Protection switch	Interrupteur de protection	Interruttore di protezione	025052
38 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083020
41 Dichtungsplatte	Sealing plate	Plaque d'étanchéité	Guarnizione	345307
42 Grenztaster	Limit switch	Fin de course	Finecorsa	023088
43 Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083075
44 Fußtaster-Unterteil	Foot switch lower part	Partie inferieure du pedal	Basamento del pedale	345305R
45 Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	345303
46 Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	087010
47 Schaltbolzen	Bolt	Tige	Perno	345302
48 Schaltpedal	Pedal	Pedale	Pedale	345304R
49 O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060112
50 Achse	Axle	Axe	Asse	345306
51 Pilzpuffer	Bumper	Tampon	Paracolpi	032061
52 Kabelverschraubung	Cable screw connection	Raccord de câbles	Pressacavo	032005
53 Anschlußleitung 230 V	Connecting cable 230 V	Raccordement 230 V	Cavo d'allacciamento 230 V	345312R220
— Anschlußleitung CH	Connecting cable CH	Raccordement CH	Cavo d'allacciamento CH	345312RSEV
54 Verbindungsleitung	Connection	Connexion	Cavo	345313
56 Kerbschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite autofilettante	083111
57 Zahnscheibe	Chopper disk	Rondelle élastique à dents	Ranella zigrinata	087001
58 Schutzleiterklemme	Ground conductor terminal	Borne de terre	Morsetto	345308
59 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083005
— Fußschalter kompl. 230 V	Foot switch compl. 230 V	Interrupteur à pédale compl. 230 V	Interruttore pedale compl. 230 V	345300R220



— Fahrbares Untergestell
Pos. 1–9

2 Flügelschraube
3 Zylinderschraube
5 Schnellbefestiger

6 Rad
7 Ablageplatte

— Tragrohr kompl.
Pos. 8 und 9

9 Handgriff

Transportable base
Pos. 1–9

Wing screw
Fillister head screw
Quick fastener

Wheel
Plate

Carrying tube compl.
Pos. 8 and 9

Handle

Chassis mobile
Pos. 1–9

Vis à oreilles
Vis à tôle cylindrique
Fixation rapide

Roue
Tablette

Tube de transport compl.
Pos. 8 et 9

Poignée

Carello trasportatore
Pos. 1–9

Vite a farfalla
Vite a testa cilindrica
Fissaggio rapido

Ruota
Lastra

Tubo di trasporto compl.
Pos. 8 e 9

Impugnatura

344100R

083043

081039

059102

071080

344112

344115

071053